

Inti Meditasi Yahudi:

Jalan Nama Ilahi
ABRAHAM ABULAFIA



Di Translasikan Oleh :

Avi Solomon

Inti Meditasi Yahudi:
Jalan Nama Ilahi
Abraham Abulafia

Di translasikan oleh

Avi Solomon

untuk Uriel

*Gamber Manuskrip milik
Institut Naskah Ibrani Mikrofilm,
Perpustakaan Nasional dan Universitas Yahudi, Yerusalem, Israel
“Kalau sahaja seluruh umat TUHAN menjadi nabi kerana TUHAN mengurniakan
Roh-Nya kepada mereka!”
Moses, Numbers 11:29*

“Cara pengucapan Nama tersebut dapat ditemukan dalam buku Cahaya Intelektual karya Abraham Abulafia, dan cara ini merupakan rahasia Sefer Yetsira.”
Moshe Cordovero, atau Yakar di Zohar, Kidung Agung

“Saya mulai memahami inti dari buku-buku Abulafia dan bahkan mencoba melakukan beberapa instruksinya dengan tepat dan merasakan bahwa hal tersebut memberi perubahan dalam kondisi kesadaran saya.”
Gershom Scholem, dari Berlin ke Jerusalem

Pengantar Penerjemah

Di antara berbagai macam Kabbalah Yahudi yang kaya, Abraham Abulafia (1240-1291) paling cocok dengan para pencari pengalaman mistis yang berpikiran filosofis dan modern. Abulafia secara kreatif menggabungkan *Guide of the Perplexed* karya Maimonides dan *Sefer Yesira* kuno menjadi metode terpadu untuk berfokus pada Nama Ilahi yang membuka jalan untuk memenuhi kerinduan spiritual terdalam jiwa. Latihan intensif teknik meditasi Abulafia mendorong jiwa yang penuh perhatian ke dalam kondisi penerimaan yang terbangun di mana pengaruh ilahi yang aktif dapat menjangkau guna bertemu dan menerangi kecerdasan manusia.

Abulafia cukup unik di antara para mistikus Yahudi dalam memberikan instruksi yang tepat untuk latihan spiritual pribadi. Saya telah menerjemahkan meditasi dari tiga buku pegangan mistik utama Abulafia "that reveal the true knowledge of the Divine Name" seperti yang dikatakannya. Teks-teks khusus ini tersebar luas di kalangan bawah tanah para elit mistik Yahudi meskipun larangan keras terhadap Abulafia diumumkan oleh Shlomo ben Adret.

Abulafia's Life of the World to Come (masih ada lebih banyak salinan manuskrip daripada Zohar!) dikutip dengan kata demi kata dalam *Sulam HaAliya* karya Yehuda Albotini.

Book of Desire karya Abulafia dikutip dalam bagian keempat, yang disensor bagian dari *Shaarei Kedusha* karya Chaim Vital.

Pilihan dari *Light of the Intellect* karya Abulafia dicetak dalam *Pardes Rimoni* karya Moshe Cordovero.

Meditasi Abulafia memiliki prasyarat moral intrinsik yang melindungi dari penyalahgunaannya. Teknik ini dapat memberikan lompatan pendek dan terbatas ke dalam kondisi kesadaran yang bersifat wahyu dan ahli membutuhkan semacam keberanian yang terukur untuk mencoba ini. Abulafia berulang kali menekankan untuk kembali dan mengintegrasikan pengalaman-pengalaman ambang ini ke dalam kehidupan sehari-hari seseorang.

Abulafia adalah seorang pemikir eklektik yang menyerap dan mengadaptasi pengaruh Sufi dan bahkan Yoga ke dalam perangkat mistiknya. Meskipun kesamaan antara metode Abulafia dan ritual Hekhalot (Istana Surgawi) kuno terlihat jelas, keduanya juga memiliki kemiripan struktural yang menarik dengan doa-doa magis Graeco-Koptik seperti yang ditemukan dalam PGM XIII 6461077.

Menerjemahkan Abulafia adalah tugas yang mustahil. Saya berharap informasi ini akan mendorong studi lebih mendalam tentang karya Abulafia serta dapat memberikan ringkasan yang kaya akan konsep yang setara secara numerik dan interpretasi linguistik yang ketat untuk direnungkan dan diterapkan dalam perjalanan spiritual seseorang.

Avi Solomon

Abraham Abulafia Life of the World to Come (1280)

*“bersiaplah untuk bertemu dengan Allahmu, hai Israel!!”
(Amos 4:12)*

Persiapkan diri Kamu, satukan hati dan sucikan tubuh serta pilihlah tempat khusus yang tidak membuat suara Kamu didengar oleh siapa pun di dunia ini.

Menyendiri dan khususkanlah serta isolasi diri Kamu tanpa ada yang lain, dan duduklah di kamar atau di loteng serta jangan ungkapkan rahasia Kamu kepada siapa pun.

Dan jika Kamu dapat melakukan ini di rumah yang agak gelap, lakukanlah.

Dan yang terbaik dan paling tepat adalah melakukannya di malam hari.

Pada saat yang sama ketika Kamu mempersiapkan diri untuk berbicara dengan sang pencipta, berhati-hatilah untuk mengosongkan pikiran dari semua kesialan dunia ini dan mohon kepada-Nya untuk menyatakan kemenangan-Nya kepada Kamu.

Dan hiasi diri Kamu dengan selendang doa (Tallit) dan kenakan filakteri (Tefillin) di kepala dan lengan jika bisa, sehingga Kamu akan merasa kagum dan takut kepada Shekhinah (aspek feminin Tuhan) yang hadir bersama Kamu pada saat itu.

Dan bersihkan dirimu dan pakaianmu, dan jika bisa, kenakan semuanya berwarna putih, karena semua ini sangat bermanfaat bagi kesungguhan Niat dan Cinta.

Dan jika ini dilakukan pada malam hari, nyalakan lilin yang banyak hingga membuat matamu bersinar sangat indah. Dan setelah itu ambillah tinta, pena, dan tablet di tanganmu.

Dan ini akan menjadi saksi bahwa kamu datang untuk mengerjakan pekerjaan Tuhan, Tuhanmu, dengan bahagia dan hati yang bersih.

Dan mulailah menggabungkan huruf, sedikit demi sedikit, acak serta putarlah dengan cepat hingga hatimu hangat oleh putarannya. Dan tempatkan hatimu pada gerakannya dan apa yang ditimbulkan oleh putarannya.

Dan saat kamu merasa hatimu telah hangat oleh kombinasi-kombinasi tersebut dan memahami hal-hal baru yang tidak dapat dipahami dari transmisi manusia serta tidak paham kecuali melalui usaha intelektual, maka kamu siap untuk menerima kelimpahan (Shefa).

Dan kelimpahan itu mengalir dan membangkitkanmu pada banyak hal satu demi satu. Persiapkan pikiran sejatimu untuk menggambarkan Nama, semoga Nama-Nya diberkati, dan para malaikat-Nya yang kuat; gambarkan mereka dalam hatimu seolah mereka adalah orang yang berdiri atau duduk di sekitarmu dan kamu di antara mereka seperti seorang utusan yang ingin diutus oleh Raja dan para pelayannya dan dia siap mendengar salah satu pernyataan tentang misi mereka, baik dari Raja atau dari salah seorang pelayannya.

Dan setelah Kamu menggambarkan semua ini, persiapkan pikiran dan hatimu untuk memahami bahwa banyak hal yang akan datang kepadamu dari huruf-huruf yang dihitung di dalam hatimu, dan pelajari semuanya atau sebagiannya seperti orang yang diberi sebuah perumpamaan, teka-teki atau mimpi, atau seperti orang yang meneliti suatu topik dalam buku hikmat yang lebih dalam daripada yang dapat dipahaminya.

Dan pecahkan masalah yang akan kau dengar dengan solusi terbaik dan sedekat mungkin dengan itu.

Dan nilailah dirimu sendiri menurut apa yang akan kau pahami darinya, dan lakukan hal yang sama dengan masalah-masalah lainnya atas semua yang akan mereka sampaikan kepadamu.

Dan ini semua akan terjadi padamu setelah melempar tablet dan stylus dari sela-sela jarimu atau jika keduanya jatuh sendiri karena kelimpahan pikiranmu dan banyaknya kebahagiaanmu.

Dan ketahuilah bahwa kelimpahan intelektual akan kuat bersamamu, demikian pula organ-organ luar dan dalammu akan melemah, dan seluruh tubuhmu akan ditelan oleh pergolakan yang sangat kuat.

Sampai kamu berpikir bahwa kamu akan mati pada saat itu, karena jiwamu akan terpisah dari tubuhmu sebab banyaknya sukacita dalam pemahamannya dan mengetahui apa yang telah kamu ketahui. Sampai kamu memilih kematian daripada kehidupan dalam pemahamanmu karena kematian hanya terjadi pada tubuh (Ulangan 30:19).

Dan dalam hal ini jiwa akan menjalani kebangkitan selamanya. Kemudian kamu akan tahu bahwa kamu telah tiba pada tingkat menerima kelimpahan.

Dan jika kamu ingin menghormati Nama yang terhormat dan mengagumkan serta menyembah-Nya dengan benar dalam kehidupan jiwa dan tubuh, seringlah menyembunyikan wajahmu dan takutlah untuk melihat Tuhan dan "Janganlah datang dekat-dekat: tanggalkanlah kasutmu dari kakimu, sebab tempat, di mana engkau berdiri itu, adalah tanah yang kudus" (Keluaran 3:5).

Dan kembalilah ke tubuh, bangkitlah dari sana, makan dan minum sedikit saja dan hiruplah aroma yang menyenangkan dan kembalikan rohmu ke sarungnya sampai waktu berikutnya. Dan buatlah hatimu senang dengan bagianmu.

Dan ketahuilah, bahwa Tuhan, Allahmu, mengasihi engkau. Dialah yang mengajarkan manusia hal-hal yang bermanfaat baginya dan yang mengajarkan pengetahuan kepadamu (Yesaya 48:17).

הבן לקראת
אלהיך ישראל..

הבן עתה ויחזר לבבך וטהר מין וכחך לך מן
מקום מיוחד שלא ישמע קולך לשום אדם—
בעולם והיה יחיד מיוחד מהבודד מכלה אחר ושב בו
במקום אחר כחך או בעליה ואלה קלה סודך לאדם ואם
תכל שהעשיתו כיום בבית אפל משעשעו ואמנם הטו
הטוב והישר שהעשיתו כללה והזהר לפנות מחשבתך
מכל הלב העולם באותה שעה שאתה מכין עתה לומר
עם בוראך ואתה מבקש שיוריעך ובורחתי והתעורר ב'
בעלתך ושים הפלך בראשיתך ובדרך אם תוכל כרי של
שהיה ירא אחד מפני השכינה אשר היא עמך אז נשת
היה ונקח בדרך ואם תוכל יהיו כלם בָּרִים לבעל כי
כל זה מושל לבנה היראה והאהבה מאד מאד " ואם
יהיה כללה הרלך עדות הרבה עד שיאירו שניך יפה יפה
ואחר כך תקח בדרך דיו ועט ולוח וזה יהיה לבך שאתה
בא לעבור את עבודת יהוה אלהיך בשמחה וטוב לבב
והחל לעתה אזהרה משונה עם רכות והפסד וקללה בו
במהירות עד אשר יחס לבך כללית וישל כהנשתם
ובמה שהולך מלגלגם והשתדלך שכל חס לבך מול
מאד מאד בדרושים והביטות מהם שנים חרשים אשר
לא השגתם בקבלה אנושית ולא ירעתם מעתה מן
העין השכלי וסבר אתה מוכן לקבל שפע והשפע טהור
עלך ומעורר ברכים רבים זה אחר זה הבן מחשבתך

האמתית לעייר את השם יה ואת מלאכיו העליונים וצ'
וצי"ס כלבך כחילו הם כנ' ארס עומדים או יושבים—
פכיוק ואהה כינהם כמו שלח שהמלך ועבריו חתים ל'
לשלחו והוא מוכן לשמוע מפי מו"ה ישמע וכד השלחות
אם מהמלך או מאחר מעבריו ואחרי ציידך זה כלל הכן ל'
שכלך ולבך להכין מוחשכתך העצמיים הרבים אשר—
יכונו לך האוהיות הנחשכות כלבך או המשעים ועיין
ככללם וכחלקיהם כמו ארס שמצדים ל' משל אחר—
חידה אחת או חלום אחר או מעיין כספר חכמה בעיין
אחר עמוק בהשגתו ופתור הענין אשר השמע לפתרון—
המשעלה ולקדוה אשר הגבל וכפי מה שהבין ממנו הרין
בעצמך נגד באחרים לבד מה שיאמרו לך וזה כלל י'
יהיה לך אחר שהשלך הלח מיריד והקולמוס מכין א'
איתבעותך או אחר שיפלו הם בעצמם מהך רוב מחש'
מחשבותך ודע כי כל מה שיתחזק איתך השפע השכל'
הנבבך יחלשו אבריו החיטות והפעמים ויהחיל כל
אופן להשגת שעה חזקה מאד עד שהחשוב בעצמך
שעל כל פעם רמות בעה ההיא כי הפור נפץ מאפך
מיונ שמתה בהשגתה ובהכרתה מה שמכרת והבחר
מות מחיים ברעך כי זה המות קורה להם וכסיכות
זה החייה הנפש החיית המהים לעלמי עד אז הרע ש'
שהנעה אל מעלה קבלה השפע ואם הרבה אז לבד מה
השם הנבבך ולעברו כאמת כחיי הנפך והנפש הסהר פל'
פטר עד והרא מהבינו אל האלהים ואל הקרב בלום

וזהו שם בן עב

ארתיות

ויוצא כץ וסע ישר ומן ויבא
 הפוך ומן ויט ישר וסימנך
 יחי חור " וסיד חור העולם
 כל' וזה כדרכו הראשון

והו	ילי	סיט	עלמ	מהש	ללה	אבא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקמ
לאו	כלי	לור	פהל	נלב	י	מלה	ההו
נהה	האא	ירת	שאה	ריי	אומ	לכב	ושד
יחו	להח	כוק	כנר	אני	חעמ	רהע	יין
ההה	מיב	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	רנ	החש	עממ	ננא	צית	מנה	פרי
נממ	ייל	הרח	מנר	ומנ	יהה	ענו	מחי
דמב	מנך	איע	חבו	דאה	יכמ	היי	מומ

לך זה השם הנכבד כהוב מפירש

Nama Ilahi yang terdiri dari 72 huruf dari Book of Desire Abraham Abulafia

Abraham Abulafia *Book of Desire* (1279)

Sebagai orang yang ingin mengucapkan Nama Tujuh Puluh Dua huruf setelah persiapan, Kamu perlu mengoreksi diri agar berada di tempat khusus, untuk mengucapkan rahasia Nama yang Tak Terlukiskan, terpisah dari setiap makhluk yang berbicara, dan juga dari umumnya semua kesombongan mereka, dan tidak boleh ada pikiran manusia dan pikiran alamiah yang tersisa di hatimu, baik yang disengaja maupun yang perlu.

Dan seolah-olah kamu adalah orang yang menulis surat cerai pada semua gambaran dunia yang hina, seperti yang orang yang membuat surat wasiat di hadapan para saksi, memerintahkan seseorang untuk mengurus istri dan anak-anaknya, memberikan kekayaannya kepada orang lain selain dirinya sendiri, menutup dirinya dari semua jenis pengawasan dan, mengalihkan semua tanggung jawab dari dirinya sendiri, telah wafat dan pergi.

Dan setelah kamu melakukannya, dekatkan wajahmu terhadap Nama yang disebutkan dan bayangkan bahwa seseorang berdiri di hadapanmu dan menunggumu berbicara dengannya dan dia siap menjawabmu tentang semua yang akan kau tanyakan darinya.

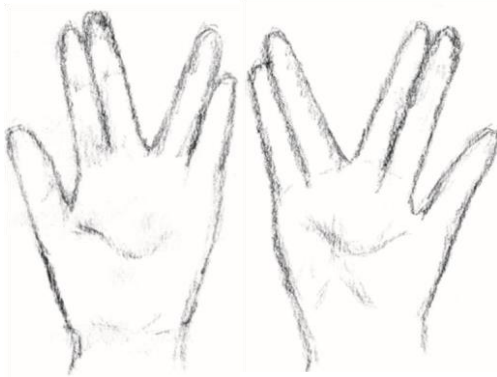
Kamu mengatakan sesuatu dan dia menjawab. Dan inilah cara untuk masuk. Dan mulailah dengan niat yang sempurna untuk menghormati Nama, semoga Dia diberkati.

Dan ucapkanlah di awal: "Ambillah doaku sebagai persembahan ukupan di hadapan-Mu, tanganku yang terangkat sebagai persembahan korban pada waktu petang" (Mazmur 141:2)

Dan angkatlah matamu ke langit, dan angkatlah tangan kiri dan kananmu seperti mengangkat tangannya imam memberi berkat, yang membagi jari-jarinya, lima dari kanan dan lima dari kiri.

Dan kedua jari kecil (jari kelingking dan jari manis) saling menempel dan jari tengah dan jari telunjuk di dekatnya saling menempel. Dan terbelah di tengah dan ibu jari terbuka sendiri.

Kedua tanganmu seperti ini dengan telapak tangan menghadap padamu:



Dan lidahmu akan terbagi di antara keduanya dalam bentuk lidah timbangan.



Dan kemudian mulai mengucapkan (1: suara asli; 2: suara malaikat);

1 VaHeyVa YoLaYo SaYoTey EaLaMey MeyHeyShi LaLAHey AaCaAa
CaHeyTa

2 VaHeyVa YoLaYo SaYoTey EaLaMey MeyHeyShi LaLAHey AaCaAa
CaHeyTa

1 HeyZaYo AaLaDa LaAaVa HeyHeyEa YoZaLa MeyBeyHey HeyReyYo
HeyQoMey

2 HeyZaYo AaLaDa LaAaVa HeyHeyEa YoZaLa MeyBeyHey HeyReyYo
HeyQoMey

1 LaAaVa CaLaYo LaVaVa PeyHeyLa NuLaCa YoYoYo MeyLaHey
CheHeyVa

2 LaAaVa CaLaYo LaVaVa PeyHeyLa NuLaCa YoYoYo MeyLaHey
CheHeyVa

1 NuThaHey HeyAaAa YoReyTha ShiAaHey ReYoYo AaVaMey LaCaBey
VaShiRey

2 NuThaHey HeyAaAa YoReyTha ShiAaHey ReYoYo AaVaMey LaCaBey
VaShiRey

1 YoCheyVa LaHeyChey CaVaKo MeNuDa AaNuYo HeyEaMey ReyHeyEa
YoYoZa

2 YoCheyVa LaHeyChey CaVaKo MeNuDa AaNuYo HeyEaMey ReyHeyEa
YoYoZa

1 HeyHeyHey MeyYoCa VaVaLa YoLaHey SaAaLa EaReyYo EaShiLa
MeyYoHey

2 HeyHeyHey MeyYoCa VaVaLa YoLaHey SaAaLa EaReyYo EaShiLa
MeyYoHey

1 VaHeyVa DaNuYo HeyCheyShi EaMeyMey NuNuAa NuYoTha
MeyBeyHey PeyVaYo

2 VaHeyVa DaNuYo HeyCheyShi EaMeyMey NuNuAa NuYoTha
MeyBeyHey PeyVaYo

1 NuMeyMey YoYoLa HeyReyChey MeyZaRey VaMeyBey YoHeyHey
EaNuVa MeCheyYo

2 NuMeyMey YoYoLa HeyReyChey MeyZaRey VaMeyBey YoHeyHey
EaNuVa MeCheyYo

1 DaMeyBey MeyNuKo AaYoEa CheyBeyVa ReyAaHey YoBeyMey HeyYoYo
MeyVaMey

2 DaMeyBey MeyNuKo AaYoEa CheyBeyVa ReAaHey YoBeyMey HeyYoYo
MeyVaMey

Dan ucapkan terlebih dahulu huruf-huruf dari “awalan huruf” (huruf awal dalam setiap tripel) dengan napas yang panjang dan tenang.

Dan kemudian pikirkan bahwa orang yang berdiri di depanmu, seperti yang disebutkan tadi, menjawabmu.

Dan jangan memperpanjang jawaban sama sekali tetapi ucapkan dengan tenang dan santai, kemudian ucapkan dalam menjawab satu huruf dari Nama tersebut sesuai dengan kehadirannya dan huruf pertama yang akan kamu jawab adalah Va dan setelah beberapa saat ucapkan lagi “ujung dari tengah” (huruf tengah dalam setiap tripel) dan jawab dengan huruf Hey dan kemudian ucapkan “huruf akhir” (huruf terakhir dalam setiap tripel) dan jawab Va.

Dan setelah kamu melengkap Nama pertama yang adalah VaHeyVa yang diambil dari “awalan huruf” yang mana adalah Va dari “dan dia pergi” dan dari “ujung dari tengah” yang mana adalah Hey dari “malam ini” dan dari “huruf akhir” yang mana adalah Va dari “dan dia mengulurkan” (Keluaran 14:21).

Dan segera turunkan tanganmu dengan santai, yang kamu angkat di hadapan Nama dalam gambar sepuluh Sefirot (manifestasi ilahi), lima dan lima dalam hitungan sepuluh jari, lima dari tangan kanan dan lima dari tangan kiri, ini untuk penghargaan dan ini untuk kewajiban.

Dan untuk ini letakkan tangan kiri di hatimu yang terbentang dalam lima jari dan letakkan pada diri tangan kananmu yang terbentang dalam lima jari untuk menunjukkan penebus yang mengalahkan dan menaklukkan orang yang lebih hina dan gagal, sampai dia menyerahkan dirinya sendiri dan ditaklukkan dan diakui.

Dan untuk ini kamu harus segera meluruskan hatimu dan bersujud di hadapan bentuk yang disebutkan di dalam hatimu dan dia adalah pemrakarsa jawaban yang kau jawab, yang mengesankan hatimu padanya sebagai takhta dan namanya adalah "Malaikat Tuhan" dan dia adalah perantara antara kamu dan Sang Pencipta dan kehormatannya ditinggikan baginya.

Maka setelah kamu mengucapkan Nama kedua dan mengucapkan "awal huruf" dan menjawab Yo dan mengucapkan lagi "huruf tengah" dan menjawab La dan mengucapkan lagi "huruf akhir" dan menjawab Yo kemudian bersujudlah.

Dan jika kamu bersih dan utuh dalam segala hal yang telah kuajarkan kepadamu, Aku tidak ragu bahwa Kemuliaan akan menyatakan diri-Nya kepadamu dalam suatu bentuk di hadapanmu sehingga kamu dapat mengetahui kekuatannya, atau akan membawakanmu ucapan yang akan kamu pahami berasal dari-Nya, semoga Dia diberkati, dan bukan berasal darimu.

Dan apa yang dapat ku ajarkan kepadamu, aku atau seribu orang sepertiku, yang akan Dia ajarkan kepadamu dalam satu momen kecil ini, adalah hikmat luar biasa yang belum pernah kita dengar selama berabad-abad. Namun, Tuhan telah menuntun tangan kita dengan cara ini dan memerintahkan kita untuk memperingatkanmu agar bertobat.

Dengan kata lain, jika hatimu berdebar, kembalilah ke tempat asalmu seperti yang dikatakan "makhluk-makhluk itu berlari dan kembali dan di atas inilah didirikan perjanjian" (Sefer Yesira 1:8, Yehezkiel 1:14).

Dan setelah Kami beritahukan kepadamu tentang cara yang diterima dalam mengucapkan Nama Tujuh Puluh Dua dan memperingatkanmu agar mengikuti cara-cara-Nya dan memperhitungkan perkara-perkara dan kombinasi-kombinasinya, ketahuilah bahwa hikmah dari Nama yang mulia itu tidak ada habisnya, tetapi Dia mempunyai banyak cara yang ajaib dan ini adalah salah satunya.

Pada saat kamu ingin melafalkan Nama yang mulia ini yang ditulis dengan huruf vokal, hiasilah dirimu dan carilah kesunyian di tempat khusus yang mana tidak seorang pun dapat mendengar suaramu. Sucikan hati dan jiwamu dari semua pikiran tentang dunia ini. Renungkan bahwa pada saat yang akan datang jiwamu akan meninggalkan tubuhmu dan kamu akan mati di dunia ini dan akan hidup di alam berikutnya, yaitu sumber kehidupan yang tersebar di antara semua makhluk hidup. Intelek adalah sumber dari semua kebijaksanaan, pemahaman dan pengetahuan, dan itulah rupa Raja segala Raja, yang sangat dihormati oleh semua orang. Sesungguhnya, kekaguman orang yang memahami ini berlipat gkamu, terdiri dari kekaguman akan keagungan dan kekaguman akan cinta.

Dan ketika kesadaranmu mulai melekat pada Kesadaran-Nya sehingga menghasilkan pengetahuan di dalam dirimu, maka kesadaranmu harus terbebas dari semua beban pendapat asing, selain pengetahuan yang dibagikan antara kamu dan milik-Nya sesuai dengan Nama-Nya yang mulia dan mengagumkan. Oleh karena itu, kamu perlu mengetahui bentuk pengucapan-Nya.

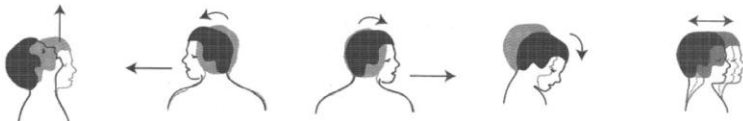
Dan inilah representasinya...

Bentuk pengucapan Aleph dengan Yud, memutarakan kepala:



One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AoYo	Two Breaths	AoYa	Two Breaths	AoYe	Two Breaths	AoYi	Two Breaths	AoYu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AaYo	Two Breaths	AaYa	Two Breaths	AaYe	Two Breaths	AaYi	Two Breaths	AaYu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AeYo	Two Breaths	AeYa	Two Breaths	AeYe	Two Breaths	AeYi	Two Breaths	AeYu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AiYo	Two Breaths	AiYa	Two Breaths	AiYe	Two Breaths	AiYi	Two Breaths	AiYu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AuYo	Two Breaths	AuYa	Two Breaths	AuYe	Two Breaths	AuYi	Two Breaths	AuYu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
YoAo	Two Breaths	YoAa	Two Breaths	YoAe	Two Breaths	YoAi	Two Breaths	YoAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
YaAo	Two Breaths	YaAa	Two Breaths	YaAe	Two Breaths	YaAi	Two Breaths	YaAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
YeAo	Two Breaths	YeAa	Two Breaths	YeAe	Two Breaths	YeAi	Two Breaths	YeAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
YiAo	Two Breaths	YiAa	Two Breaths	YiAe	Two Breaths	YiAi	Two Breaths	YiAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
YuAo	Two Breaths	YuAa	Two Breaths	YuAe	Two Breaths	YuAi	Two Breaths	YuAu
Twenty Five Silent Breaths between Tables								

Bentuk pengucapan Aleph dengan Heh, memutarakan kepala:



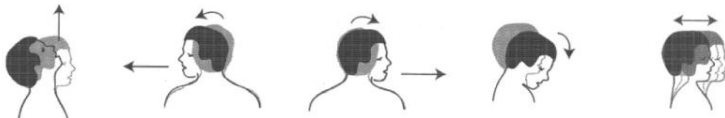
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AoHo	Two Breaths	AoHa	Two Breaths	AoHe	Two Breaths	AoHi	Two Breaths	AoHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AaHo	Two Breaths	AaHa	Two Breaths	AaHe	Two Breaths	AaHi	Two Breaths	AaHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AeHo	Two Breaths	AeHa	Two Breaths	AeHe	Two Breaths	AeHi	Two Breaths	AeHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AiHo	Two Breaths	AiHa	Two Breaths	AiHe	Two Breaths	AiHi	Two Breaths	AiHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AuHo	Two Breaths	AuHa	Two Breaths	AuHe	Two Breaths	AuHi	Two Breaths	AuHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HoAo	Two Breaths	HoAa	Two Breaths	HoAe	Two Breaths	HoAi	Two Breaths	HoAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HaAo	Two Breaths	HaAa	Two Breaths	HaAe	Two Breaths	HaAi	Two Breaths	HaAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HeAo	Two Breaths	HeAa	Two Breaths	HeAe	Two Breaths	HeAi	Two Breaths	HeAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HiAo	Two Breaths	HiAa	Two Breaths	HiAe	Two Breaths	HiAi	Two Breaths	HiAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HuAo	Two Breaths	HuAa	Two Breaths	HuAe	Two Breaths	HuAi	Two Breaths	HuAu
Twenty Five Silent Breaths between Tables								

Bentuk pengucapan Aleph dengan Vau, memutarakan kepala:



One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AoVo	Two Breaths	AoVa	Two Breaths	AoVe	Two Breaths	AoVi	Two Breaths	AoVu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AaVo	Two Breaths	AaVa	Two Breaths	AaVe	Two Breaths	AaVi	Two Breaths	AaVu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AeVo	Two Breaths	AeVa	Two Breaths	AeVe	Two Breaths	AeVi	Two Breaths	AeVu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AiVo	Two Breaths	AiVa	Two Breaths	AiVe	Two Breaths	AiVi	Two Breaths	AiVu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AuVo	Two Breaths	AuVa	Two Breaths	AuVe	Two Breaths	AuVi	Two Breaths	AuVu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
VoAo	Two Breaths	VoAa	Two Breaths	VoAe	Two Breaths	VoAi	Two Breaths	VoAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
VaAo	Two Breaths	VaAa	Two Breaths	VaAe	Two Breaths	VaAi	Two Breaths	VaAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
VeAo	Two Breaths	VeAa	Two Breaths	VeAe	Two Breaths	VeAi	Two Breaths	VeAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
ViAo	Two Breaths	ViAa	Two Breaths	ViAe	Two Breaths	ViAi	Two Breaths	ViAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
VuAo	Two Breaths	VuAa	Two Breaths	VuAe	Two Breaths	VuAi	Two Breaths	VuAu
Twenty Five Silent Breaths between Tables								

Bentuk pengucapan Aleph dengan Heh, memutarakan kepala:



One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AoHo	Two Breaths	AoHa	Two Breaths	AoHe	Two Breaths	AoHi	Two Breaths	AoHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AaHo	Two Breaths	AaHa	Two Breaths	AaHe	Two Breaths	AaHi	Two Breaths	AaHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AeHo	Two Breaths	AeHa	Two Breaths	AeHe	Two Breaths	AeHi	Two Breaths	AeHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AiHo	Two Breaths	AiHa	Two Breaths	AiHe	Two Breaths	AiHi	Two Breaths	AiHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
AuHo	Two Breaths	AuHa	Two Breaths	AuHe	Two Breaths	AuHi	Two Breaths	AuHu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HoAo	Two Breaths	HoAa	Two Breaths	HoAe	Two Breaths	HoAi	Two Breaths	HoAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HaAo	Two Breaths	HaAa	Two Breaths	HaAe	Two Breaths	HaAi	Two Breaths	HaAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HeAo	Two Breaths	HeAa	Two Breaths	HeAe	Two Breaths	HeAi	Two Breaths	HeAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HiAo	Two Breaths	HiAa	Two Breaths	HiAe	Two Breaths	HiAi	Two Breaths	HiAu
Five Silent Breaths								
One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath		One long Breath
HuAo	Two Breaths	HuAa	Two Breaths	HuAe	Two Breaths	HuAi	Two Breaths	HuAu
Twenty Five Silent Breaths between Tables								

Ketika Kamu mulai melafalkan huruf aleph dalam keseluruhan vokalisasinya dalam ucapanmu, karena aleph menunjuk pada rahasia kesatuan, maka janganlah memperpanjang pelafalannya kecuali sesuai dengan ukuran satu tarikan napas. Kamu tidak boleh berhenti selama tarikan napas hingga Kamu menyelesaikan pelafalannya. Perpanjang napas itu sesuai dengan kekuatanmu dan mempertahankan sekali napas sebanyak yang kau bisa. Dan lantunkanlah aleph, dan setiap huruf yang Kau lafalkan, dengan kengerian, kekaguman, dan ketakutan, disertai dengan kegembiraan jiwa dalam pemahamannya yang luar biasa.

Bentuk pelafalan dalam setiap huruf akan berada dalam citra vokalisasinya, dan dalam vokal cholam (o) akan berada di atas. Ketika Kamu mulai melafalkannya, menghadaplah ke timur, tidak melihat ke bawah atau ke atas. Duduklah dengan mengenakan jubah putih baru atau yang baru dicuci atau ditutupi dengan selendang doa (Tallit) dan kepalamu dimahkotai dengan filakteri (Tefillin) dan wajahmu menghadap ke timur dari mana cahaya menjangkau dunia.

Dan Kamu bisa lima arah menggerakkan kepalamu.

Dengan vokal cholam, Kamu mulai dari tengah, menghadap ke timur, sempurnakan pikiranmu, dan angkat kepalamu perlahan dengan bernapas sampai Kamu menyelesaikan pembacaan dan kepalamu menghadap ke atas. Setelah Kamu menyelesaikan pembacaan, tundukkan kepala ke bumi sekali.

Jangan bedakan antara napas aleph dan napas huruf yang melekat padanya, terlepas dari satu napas pendek atau panjang. Tetapi antara huruf Nama dan antara aleph sejajar atau antara aleph dan huruf Nama saling berkebalikan, Kamu hanya dapat bernapas dua kali tanpa pengucapan, tidak lebih.

Setelah menyelesaikan setiap baris, Kamu diizinkan untuk bernapas hanya lima kali, tidak lebih, tetapi boleh bernapas kurang dari lima kali. Jika Kamu mengubah atau salah mengira baris dalam urutan ini, kembalilah ke kepala baris itu sampai Kamu mengucapkannya dengan benar.

Dan dalam bentuk vokal cholam yang ditarik ke atas, ucapkan vokal chirek (i) ditarik ke bawah dan tarik kekuatan supranatural agar membelahnya di dalam dirimu.

Ucapkan vokal shurek (u) bukan ke atas atau ke bawah, tetapi tarikan tengah ke depan terhadap wajah di bagian tengah.

Dan dengan vokal tzere (e) tarik kepalamu dari kiri ke kanan, dan dengan vokal kametz (a) dari kanan ke kiri.

Dan setelah selesai semua itu jika kamu melihat suatu bentuk di depanmu, bersujudlah di hadapannya (Kejadian 17:3, Yosua 5:14). Jika kamu mendengar suara samar atau keras dan ingin memahami apa yang dikatakannya, segera jawab dan katakan, "Berbicaralah, Tuhan, karena hamba-Mu ini mendengarkan" (I Samuel 3:9) dan kemudian jangan berbicara sama sekali dan condongkan telingamu untuk mendengarkan apa yang akan dikatakannya kepadamu.

Dan jika kamu mengalami ketakutan yang tidak dapat kamu tanggung, segera bersujudlah, meskipun sedang melafalkannya. Jika kamu tidak melihat atau mendengar apa pun, tinggalkanlah selama seminggu itu.

Dan ada baiknya untuk membacanya lagi seminggu sekali seperti "berlari ke sana kemari" (Sefer Yesira 1:8, Yehezkiel 1:14) karena di atas dasar inilah perjanjian dibuat.

Dan apa lagi yang bisa saya tambahkan? Jika kamu bijak, kamu akan memahami seluruh perintah dari petunjuk saya. Dan jika kamu merasa pikiranmu lemah dalam kebijaksanaan atau Kabbalah atau bahwa konsepsimu penuh dengan kesibukan, jangan membaca Nama itu agar kamu tidak salah sasaran dan menambah dosa-dosamu.

Dan ketahuilah bahwa antara tabel huruf yod dan tabel huruf heh kamu dapat bernapas 25 kali dan tidak lebih, hanya jika kau tidak berhenti di tengah jalan baik dalam ucapan maupun pikiran. Jadi antara huruf heh dan huruf vav serta huruf vav dan huruf heh hanya kurang dari 25 kali napas dari tabel ke tabel yang boleh bernapas.

צטעה שחרלה להזכיר את השם הנכבד הזה קטע את עלמך
 והתנוד' צמקום מיוחד שלא יטעף קולך לזולתך וספר לנבך
 ונפסך מכל מחשבות העולם הזה וחשוב שצאחה שעה תסרד
 נפסך מנוסך ותסרד מן העה"ז ותחיה לעולם הבא אשר הוא
 מקור החיים הנמלאים המסודרים בכל חי והוא הסכל שהוא
 מקור כל חכמה ונינה ודעת (אינו) כדמות מע"ה הקצ"ה אשר
 הכל יראים עמנו יראה גדולה והיא יראה העסיג היא יראה
 כפולה ירא' אהנה ויראה מעלה וכשצאה דעתך להדבק בדעתו
 הנותנת נך דעת לריכה דעתך להסיר מעליה כל הדעות הסרות
 זולה דעתו המשותפת צינך ונינו על פי שמו הנכבד והנורא
 ועל כן לריך אחס לדעת דעות מנפאו וזה לירי

אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי
אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי
אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי
אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי
אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי	אי

הנה כ"ה סנים ועוד
 כ"ה אסור וסס'אלו

ועל דרך זה צה' וכן צו' וכן צה' אחרונה ואנחנו קלרנו ועוד
 מקננו אותו על שתכונתו כי צל הספר הניקוד צלצל בדרך
 סירה להעלים וגלהו צקוף דצרי ואנחנו ישנו אותו כדאוי
 וכסור' ונחזור לדצרי זהו לירי כשתחיל להזכיר א באיזם
 לירי שתזכירו מפני שהוא מורה על סוד היסוד אל תאריך בו
 כי אם לפי שיעור נשימה אחת ולא חפסיק צנשימה ההיא שום
 הפסק בעולם עד שתעלים כנויו ותאריך צנשימה סה"י העיוותה
 כפי שיעור כח אריכות נשימהך כאשר בכל מה שתוכל להאריך
 זה ונגן צא' ונכל אות ואות שתחיה נדמות הניקוד והוא הסולם
 למעלה וכשתחיל צסזכרתו חכיון פניך אל פני המזרח לא
 למעלה ולא למטה ואחרי שז מעיף צננדים לינים מכווצים
 סהורים על כל צנדיך או עליהך לראשך מוכתר צמסילין לפני
 המזרח שמשם האור יולא לעולם ולך"ה קלוות להניע צס ראשך
 ונחולס תחמיל מאמלע המזרח וזכך רעיונך ותעלה ראשך עם
 סנשימש

הנשימה נעם נעם עד סתכלים וראשך למעלה ואחר סתכלים
הסתחיה עד הארץ פעם אחת ולא תצדיל נשימת האלף לנשימי
האות סדנק נז כי אם נשימה אי קלרה או ארוכה או צין אות
אל אם נישרים או נהפוכים לך יכולת להנשים נ' נשימות
צלי מעט ולא יותר אבל סמות הסמות בידך וכסתכלים כל
סוד וסוד ים לך רמות להנשים אי נשימות לצד ולא יותר אבל
סמות הסמות צידך ואם פנית או סעית צטור מזה הסדר סוב
אל ראם הסוד ההוא עד שתאמרו כראוי וכדמות החול' הנמשך
למעלה נגן בחיריק הנמשך למטה ועושך כח העליון לסדנקו
נך ונצורק לא העלה ראשך לא למעלה ולא למטה אלא מסיבי
פעלעית כנגד הפנים האמלפיים וצלירי תאפיך ראשך מהשאל
אל היעין ונקעץ מהיעין אל השאל וכלם אחר סתכלים אם
הלאם לורה לפניך תסתחיה מיד כנגדה ואם חסמע קול קסן
או גדול וחרכה להצין מה שסומר ענהו מיד ואחר דבר אדוני
כי סומע ענך ותתה לא תדבר כלל אלא הפ אצניך לשמות
עם שיאמר לך ואם תפחד פחד גדול שלא תוכל לסובלו ואפי'
באמלע האזכרה תסתחיה מיד ואם לא תראה ולא חסמע עזר
הדבר בכל אותו הסבוב וסוב עוד להזכיר פעם אחת בשבוע
כדמות רגל וסוב פעל דבר זה נכרת צריח ומה אומיק עוד
להודיעך שכבר ידוע הוא שאם חכם אחס מן סרמוז תצין
ססדר כלו ואם תרגיש שסכלך סלוט צחכמה או צקבלה או
רעיונך חזקה בצגלי זמן לא תזכיר את הסס סן תוסיק אז
לסמוא ודע סצין דף של יויד לדף של ס"א תוכל להנשים כ"ה
נשימות ולא יותר וכלל ספסיק ננתיים לא צדיצור ולא
צמסמנה וכן צין ס"א לו' וצין ו' להי רק פמות תכ"ה תוכל
לפנשים עכ"ל דצרי הרצ צעל הספר סניקוד ודצרי דצרי קבלה
עמה אל סה או דצרי מגיד והארכנו צסס להיוחס רצי התועלי

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצותיו וצונו להזכיר
שמו הגדול באהבה: בשם

Terpujilah Engkau, Tuhan, Allah kami, Raja Dunia, yang telah menguduskan kami melalui perintah-perintah-Nya dan memerintahkan kami untuk menyebut Nama-Nya yang agung dengan kasih.

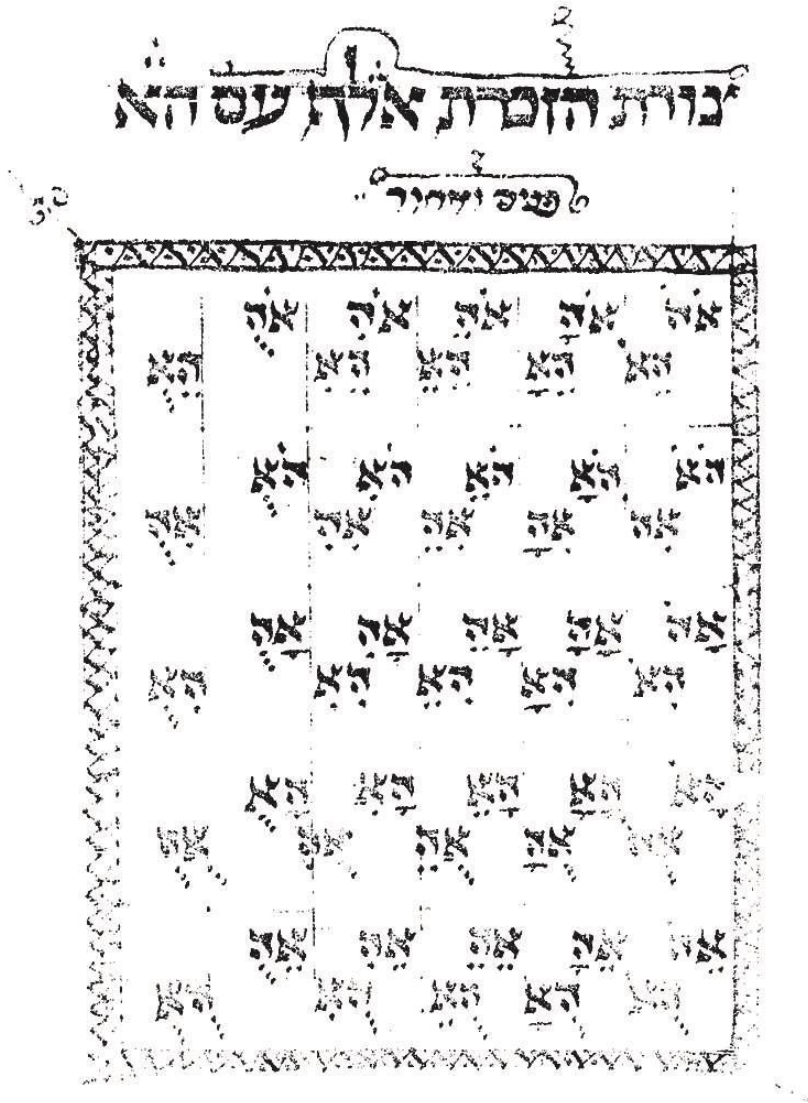
Daftar Pustaka

- Abulafia, Avraham. *Ohr haSechel*. Ed. M. Safrin. Jerusalem, 1999
- Abulafia, Avraham. *Ohr haSechel*. Ed. A. Gross. Jerusalem, 2001
- Abulafia, Avraham. *Hayei haOlam haBa*. Ed. A. Gross. Jerusalem, 1999
- Abulafia, Avraham. *Sefer haHeshek*. Ed. M. Safrin. Jerusalem, 1999
- Abulafia, Avraham. *Sefer haHeshek*. Ed. A. Gross. Jerusalem, 2002
- Abulafia, Abraham. *Light of Intellect*. Providence University, 2009
- Abulafia, Abraham. *Life in the World to Come*. Providence University, 2010
- Betz, Hans Dieter. *The Greek Magical Papyri in Translation*. University of Chicago Press, 1992
- Blumenthal, David R. *Understanding Jewish Mysticism Vol. II*. Ktav, 1982
- Cooper, David A. *Ecstatic Kabbalah*. Sounds True, 2005
- Cordovero, Moses. *Sefer Pardes Rimmonim*. Krakov, 1592
- Elazar, of Germiza. *Sefer HaShem*. Jerusalem, 2004
- Frankfurter, David. "The Magic of Writing and the Writing of Magic" *Helios* 21 (179-221), 1994
- Godwin, Jocelyn. *The Mystery of the Seven Vowels*. Phanes Press, 1991
- Goldman, Jonathan. *The Divine Name*. Hay House, 2010
- Hames, Harvey. *Abraham Abulafia, the Franciscans and Joachimism*. State University of New York Press, 2007
- Hayman, P. A. *Sefer Yesira*. Mohr Siebeck, 2004
- Huss, Boaz. "The Formation of Jewish Mysticism and Its Impact on the Reception of Abraham Abulafia in Contemporary Kabbalah" *Religion and Its Other*. Campus Verlag, 2008
- Idel, Moshe. *Abraham Abulafia, An Ecstatic Kabbalist*. Labyrinthos, 2002
- Idel, Moshe. *Studies in Ecstatic Kabbalah*. State University of New York Press, 1988
- Idel, Moshe. *Kabbalah in Italy, 1280-1510: A Survey*. Yale University Press, 2011
- Kaplan, Aryeh. *Meditation and Kabbalah*. Samuel Weiser, 1989
- Katz, Steven T. *Comparative Mysticism: An Anthology of Original Sources*. Oxford University Press, 2013
- Miller, Patricia Cox. "In Praise of Nonsense" *The Poetry of Thought in Late Antiquity*. Ashgate, 2001
- Sagerman, Robert. *The Serpent Kills or the Serpent Gives Life: The Kabbalist Abraham Abulafia's Response to Christianity*. Brill, 2011
- Schaefer, Peter, and Shaked, Shaul. *Magische Texte aus der Kairoer Geniza (Vol III)*. Mohr, 1999
- Scholem, Gershom. *Ha-Kabbalah shel Sefer HaTemunah ve shel Avraham Abulafia*. Akademon, 1969
- Scholem, Gershom. *From Berlin to Jerusalem: Memories of My Youth*. Paul Dry Books, 2012
- Scholem, Gershom. "The Name of God and the Linguistic Theory of the Kabbala" *Diogenes* 79 (59-80), 80 (164-94), 1972
- Scholem, Gershom. *Major Trends in Jewish Mysticism*. Schocken, 1965
- A Visual Testimony: Judaica from the Vatican Library*. Union of American Hebrew Congregations, 1987

Vital, Chaim. *Shaarei Kedusha*. Ed. A. Gross. Jerusalem, 2008

Vital, Chaim. *Ktavim Chadashim - New Writings*. Providence University, 2007

Wolfson, Elliot. *Abraham Abulafia: Kabbalist and Prophet*. Cherub Press, 2000



Tabel meditasi dari karya *Light of the Intellect*. Gambar pada sampul disamakan pada tabel ini, yang ditemukan dalam manuskrip yang sama.



HADEAN PRESS

PANDUAN KE DUNIA BAWAH

Di antara berbagai macam Kabbalah Yahudi, Abraham Abulafia (1240-1291) paling cocok dengan para pencari pengalaman mistis yang berpikiran filosofis dan modern. Abulafia cukup unik di antara para mistikus Yahudi dalam memberikan instruksi yang tepat untuk praktik spiritual pribadi. Meskipun dilarang keras oleh para rabi, pengaruh bawah tanah dari kompleks ide dan teknik meditasi Abulafia terlihat jelas pada banyak tokoh utama dalam sejarah Agama dan Filsafat, termasuk Chaim Vital, Pico della Mirandola, dan Spinoza.

Avi Solomon telah menerjemahkan tiga teks meditasi Abulafia untuk menyediakan akses yang dapat diandalkan kepada tokoh sejarah yang menarik ini bagi para pengikut modern dari keabadian yang sesat.

Inti Meditasi Yahudi: Jalan Nama Ilahi Abraham Abulafia

Hak cipta © 2013 Avi Solomon

Ilustrasi Pemberkatan Imam Hak Cipta © 2013 Rhisa Teman

Gambar Naskah milik The Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts,

Perpustakaan Nasional dan Universitas Yahudi, Yerusalem, Israel

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang.

Panduan ke Dunia Bawah

Diterbitkan oleh Hadean Press. www.hadeanpress.com